

Сывороткин Игорь. Мэри Поппинс

По произведениям П. Треверс

Под редактурой Д. Которовой, А. Шаровой

Действующие лица:

Мистер Бэнкс
Миссис Бэнкс
Джейн
Майкл
Мэри Поппинс

Мистер Кудри
Мисс Эндрю
Няня Кэтти
Мисс Ларк
Две собаки

Сцена 1

Дом семьи Бэнксов – на первом этаже большая гостиная с обеденным столом, креслами и стульями; две двери – входная и кухонная; лестница на второй этаж; от второго этажа мы видим только детскую комнату – остальное пространство второго этажа занимает декорация крыши дома с мансардными окнами. За сценой спорят няня Кэтти и Миссис Бэнкс.

Няня Кэтти - Уберите! Уберите её от меня!

Миссис Бэнкс - Бог мой! Что это?!

Няня Кэтти и Миссис Бэнкс выходят из кухни.

Няня Кэтти - Это мерзкая, скользкая, противная жаба, которую эти чудовища подбросили мне в карман! С меня хватит! Ноги моей больше не будет в этом доме!

Миссис Бэнкс - А как же дети? Няня Кэтти, постойте! Вы оставите их без присмотра?

Няня Кэтти - А Вы хотите, чтобы эти маленькие бестии сжили меня со свету?! Увольте, я сию же секунду уйду отсюда!

Миссис Бэнкс - Прошу, не покидайте нас, няня Кэтти!

Няня Кэтти - Я не люблю повторять по сто раз! Где моя шляпка?.. *(толкает миссис Бэнкс, находит шляпку)* О, Боже!! Что это?!

Миссис Бэнкс - Кажется, манная каша...

Няня Кэтти - Никто никогда ещё меня так не унижал! Я навсегда покидаю этот дом!

Няня, уходя, хлопает дверью.

Сцена 2

Гостиная. Появляется миссис Бэнкс в расстроенных чувствах, вздыхает, бросает на кресло кожаный велосипедный шлем и ветрозащитные очки, которые держала в руках.

Миссис Бэнкс- *(решительно)* Майкл, Джейн! Немедленно ко мне! *(из двери детской появляются дети, останавливаются на лестничной площадке)* Ближе!..Ещё... *(дети неторопливо спускаются)*

Как это понимать?.. Я вас спрашиваю!

Майкл - Мы просто хотели сделать ей сюрприз.

Джейн - Да, няня Кэтти говорила, что любит домашних животных...

Миссис Бэнкс - Что?! «Домашних животных»?!

Майкл - Мы думали – она обрадуется...

Джейн - Такая миленькая жабка...

Миссис Бэнкс - Так, а манная каша в её шляпке?

Майкл - Мы тут вообще ни причём.

Джейн - Может быть, это няня Кэтти сама...

Миссис Бэнкс - Что?!

Джейн - Ну, перепутала. У неё же шляпа, как кастрюля.

Майкл - Точно! Это потому, что она не выспалась. Она сегодня так плохо спала почему-то...

Дети хихикают.

Миссис Бэнкс - Сил моих больше нет... Что скажет ваш отец? Это уже пятая няня за последний месяц!

Джейн - Мама, прости нас.

Майкл - Мы не хотели.

Дети обнимают миссис Бэнкс.

Миссис Бэнкс - Ах, дети, вы так меня расстраиваете...

Майкл - Мы думали – как лучше. Кто же знал, что она не любит лягушек?

Миссис Бэнкс - Так, марш в свою комнату! Живо! (*дети убегают, хихикая*) Какой кошмар! Какой кошмар! Что же нам теперь делать?..

Сцена 3

Раздаётся звонок в дверь. Миссис Бэнкс открывает входную дверь, на пороге стоит мистер Бэнкс с раскрытой газетой перед собой, он поглощён чтением. Мистер Бэнкс входит в дом, не отрываясь от газеты.

Миссис Бэнкс - Дорогой!

Мистер Бэнкс что-то хмыкнул в ответ. Миссис Бэнкс снимает с него шляпу и пальто, вешает на вешалку.

Миссис Бэнкс - Дети, мой дорогой...

Мистер Бэнкс - Да-да-да... Восхитительно!..

Мистер Бэнкс проходит в гостиную.

Миссис Бэнкс - Джордж, няня Кэтти...

Мистер Бэнкс - Прекрасно-прекрасно...

Мистер Бэнкс усаживается в кресло. Миссис Бэнкс едва успела убрать с кресла шлем и очки.

Миссис Бэнкс - Мистер Бэнкс! Будьте добры уделите хотя бы минуту внимания собственной жене!

Мистер Бэнкс - Да-да, исключительно!.. Что?

Миссис Бэнкс - Джордж, от нас ушла няня Кэтти.

Мистер Бэнкс - ...Кто? Кто это?

Миссис Бэнкс - Няня наших детей.

Мистер Бэнкс - Разве? А где же няня Элен?

Миссис Бэнкс - Няня Элен уволилась месяц назад, а после неё были мисс Брилл, няня Барбара, няня Памела и няня Кэтти.

Мистер Бэнкс - (*погрузившись в газету*) Изумительно...

Миссис Бэнкс - Джордж!

Мистер Бэнкс - Да, дорогая! Я согласен, дорогая!

Миссис Бэнкс - На что?

вашего наказания. Марш! (*дети уходят*) Вот что, Уиннифред. Пожалуй, на этот раз я сам займусь выбором няни для наших детей.

Миссис Бэнкс - О, прошу тебя, дорогой!

Мистер Бэнкс - Да-с, определенно! Нашим детям, как это ни прискорбно, нужна твёрдая рука. Необходимо нанять принципиальную, суровую, бескомпромиссную, степенную...

Сцена 5

Звонок в дверь.

Мистер Бэнкс - Кто это?

Миссис Бэнкс пожимает плечами, открывает дверь. На пороге стоит Мэри Поппинс зонтиком и большим саквояжем в руках.

Мэри Поппинс - Добрый вечер! Я по объявлению. Вы родители Джейн и Майкла Бэнкс?

Мистер и миссис Бэнкс переглядываются.

Мистер Бэнкс - Э... Да, конечно. Но разве уже?..

Мэри Поппинс - Вы Джордж Бэнкс, верно? Я так понимаю, что мы с Вами должны обсудить все вопросы?

Мистер Бэнкс - Э... Разумеется. Конечно.

Миссис Бэнкс - О, дорогой, я принесу чаю.

Миссис Бэнкс уходит на кухню, захватив по дороге свои шлем и очки.

Мистер Бэнкс - Да, хорошо. Э... Прошу, проходите. (*Мистер Бэнкс и Мэри Поппинс проходят в гостиную; мистер Бэнкс по-хозяйски расположился в кресле*). Позвольте взглянуть на рекомендации.

Мэри Поппинс - Не в моих правилах копить рекомендации. На мой взгляд, это очень старомодный обычай.

Мистер Бэнкс - Э... Но я думал... обычное дело...

Мэри Поппинс - Я бы сказала: прямо-таки допотопный.

Мистер Бэнкс - Да-да, конечно. Пойдём в ногу со временем.

Мэри Поппинс - В объявлении очень расплывчато сказано о моём жаловании.

Мистер Бэнкс - Жалованье... Что ж...

Мэри Поппинс - Ну мы это ещё обсудим.

Мистер Бэнкс - Что?.. А, да, разумеется...

Мэри Поппинс - Выходной – каждый второй вторник месяца.

Мистер Бэнкс - Конечно... Что? Второй?

Мэри Поппинс - Я думаю, правильно будет договориться об испытательном сроке.

Мистер Бэнкс - Ну... Пожалуй...

Мэри Поппинс - Да. Я даю Вам неделю. Думаю, этого хватит.

Мистер Бэнкс - Что?

Мэри Поппинс - Вам нездоровиться? Вы какой-то рассеянный, мистер Бэнкс.

Мистер Бэнкс - Нет, я...

Мэри Поппинс - Ну вот и хорошо! Я иду к детям. Благодарю!

Мистер Бэнкс - Э... Да. Пожалуйста! Э... Спасибо!

Мистер Бэнкс несколько ошарашенно отворачивается. В это время Мэри Поппинс садится на перила и въезжает по ним на второй этаж, скрывается за дверью детской. Мистер Бэнкс опомнившись поворачивается обратно, но Мэри Поппинс уже нет. Входит миссис Бэнкс с подносом, где стоят три чашки чая.

Миссис Бэнкс- Джордж? А где же?.. Я думала, ты разговариваешь с няней.

Мистер Бэнкс - Э... Да, я уже поговорил.

Мистер Бэнкс залпом выпивает чашку чая.

Миссис Бэнкс- А где же она?

Мистер Бэнкс - (*выпивает вторую чашку*) В детской, разумеется. Я отправил её сразу к детям.

Миссис Бэнкс- О, Джордж, какой ты замечательный отец!

Мистер Бэнкс - Да, дорогая. Прости, мне что-то не по себе. Сегодня восточный ветер, у меня совершенно раскалывается голова. Пойду прилягу, да.

Мистер Бэнкс берёт третью чашку и уходит. Миссис Бэнкс обеспокоенно провожает его взглядом, порывается пойти в детскую, но всё же решает сначала проследовать за мужем. Уходит.

Сцена 6

Детская. Небольшой столик у стены, две кровати по разные стороны от него. Майкл катается на лошадке-качалке, складывает бумажный самолетик и отправляет в полет, Джейн рисует красками. В комнате страшный беспорядок – на полу одежда и мягкие игрушки.

В дверном проеме замерла Мэри Поппинс, дети стоят перед ней.

Мэри Поппинс - Ну что вы уставились? Дайте пройти – прыг-скок!

Дети освобождают проход, Мэри Поппинс входит в комнату, осматривается.

Джейн - А как Вы сюда пришли? Мне показалось, что Вас принесло ветром.

Мэри Поппинс - Принесло.

Джейн указывает Майклу на змея, которого Мэри Поппинс достала из кармана пальто и убрала в саквояж, который поставила на столик.

Майкл - Какая странная сумка!

Мэри Поппинс - Ковровая.

Майкл - Чтобы носить ковры?

Мэри Поппинс - Сшита из ковра.

Джейн - Извините, у нас тут не очень прибрано.

Мэри Поппинс - Да, как в медвежьей берлоге.

Майкл - Ну извините – не Букингемский дворец!

Мэри Поппинс - Ничего, я думаю – подойдет. Надо лишь слегка её обустроить. В первую очередь необходима стойка для одежды. Майкл, помоги мне, пожалуйста! (*отдаёт Майклу шляпку и достаёт из сумки вешалку-стойку, ставит её в угол*) Вот так! Спасибо, молодой человек!

Мэри Поппинс берёт свою шляпку у Майкла и пристраивает её на стойку, снимает пальто, вешает туда же. Дети в это время кидаются к сумке, заглядывают в неё, смотрят под столом – ничего необычного не находят.

Майкл - (*вновь изучая сумку*) Но ведь в сумке ничего не было!

Мэри Поппинс - Не советую судить о вещах по внешнему виду... А вот моя вешалка скоро замерзнет и превратится в льдышку! Не находите?

Джейн - Значит надо ее чем-то накрыть?

Мэри Поппинс - Верно. Ну, что встали как вкопанные? Возьмите свои разбросанные вещи и – прыг-скок!

Дети тянутся за разбросанной одеждой и вешают на вешалку как можно больше вещей.

Майкл - И шапку тоже вешать?

Мэри Поппинс - И шапку тоже! Неслыханно мерзнуть такой воспитанной даме! Хм, пожалуй, надо немного добавить света (*взмахивает зонтиком – в окнах зажигаются гирлянды, на стене за спиной у Джейн появляется светильник*), так будет уютнее, не находите?

Дети ошарашенно озираются, переглядываются друг с другом.

Джейн - (*шёпотом*) Нужно держать с ней ухо в остро.

Майкл - Да, она очень хитрая.

Мэри Поппинс - А теперь самое время познакомиться (*достаёт из сумки рулетку*). Майкл, ты первый.

Майкл - Что?

Мэри Поппинс - Я вас сейчас буду измерять.

Джейн - Зачем?

Мэри Поппинс - Всему своё время, дорогая (*измеряет рулеткой Майкла, читает надпись у метки*). «Большой шалун и озорник».

Майкл - Это не правда! Что ещё за выдумки?!

Мэри Поппинс - (*протянула рулетку Майклу*) Смотри сам.

Майкл - «Большойша-лун и...»

Мэри Поппинс - Видишь? Майкл, прикрой рот – ты не рыба. (*Измеряет Джейн, читает*) «Легкомысленная и неаккуратная».

Майкл засмеялся.

Джейн - Неправда! (*язливо*) Хм, а про Вас что написано?

Мэри Поппинс - Проверьте.

Мэри Поппинс даёт рулетку детям, те делают замер.

Джейн - (*читает*) «Мэри Поппинс – самосовершенство»...

Майкл - А кто это – Мэри Поппинс?

Мэри Поппинс - Ваша новая няня, молодой человек.

Джейн - Мэри Поппинс? Это Ваше имя?

Майкл - Такое странное!

Мэри Поппинс - Надеюсь, ты имел ввиду: «Красивое!» Спасибо, я тоже так считаю. Ну а сейчас, глядя на этот беспорядок, чего вам больше хочется?

Майкл - Прибраться что ли?

Мэри Поппинс - Нет. Я уверена, что вам хочется поиграть!

Джейн - Вы серьёзно?

Мэри Поппинс - Я всегда абсолютно серьёзна.

Майкл - Что-то тут нечисто...

Мэри Поппинс - Не стесняйся, Майкл. Можешь говорить прямо – здесь грязно! Но тем лучше для нашей игры.

Джейн - Лучше?

Мэри Поппинс - Безусловно! Название игры такое: «Необыкновенное превращение обезьяны в человека».

Джейн - Странное название...

Мэри Поппинс - Другое её название: «Джейн и Майкл наводят порядок». Ну же – прыг-скок!

Майкл - Я говорил – она очень хитрая.

Джейн - Не на тех напала! Мэри Поппинс, а вы уверены, что это игра?

Мэри Поппинс - Это смотря как на неё взглянуть... Сейчас я вам покажу одно физическое упражнение.

Мэри Поппинс и дети стоят лицом к зрителю в ряд.

Мэри Поппинс - Руки вверх! *(все поднимают послушно руки вверх)* И потянулись в своим пальчикам. *(нагибаются вперед, дети взяли по игрушке с пола)* Вот так, и еще раз! *(нагибаются, берут по второй игрушке)* Затем, не забываем про голову. *(все крутят головой во все стороны)* И а-ха! Нашли взглядом еще одну потерянную игрушку... *(дети находят взглядом игрушку)* Иии... Побежали быстрее, пока другой не взял! *(дети рванули в разные стороны и берут по третьей игрушке)* Теперь... Время отправиться гуськом, чтобы спрятать свой клад. А ну-ка! *(дети садятся в присядку и двигаются к лестнице, кладут свои игрушки под лестницу)*
Дети встают и оглядываются вокруг комнаты.

Мэри Поппинс - Вот и молодцы! Теперь эта комната действительно похожа на детскую. Приятно чувствовать себя человеком?

Майкл - Да уж, это было весело!

Джейн - Даже очень!

Мэри Поппинс - А теперь следующая игра.

Майкл - Но мы же уже прибрались!

Мэри Поппинс - Майкл Бэнкс, я убеждена, что эта забава ззтебе придётся по вкусу. Думаю даже, что ты можешь рассчитывать на чемпионство.

Майкл - Ну, даже не знаю...

Мэри Поппинс - Игра называется: «Невероятный полёт на пуховом облаке» или «Чистые пятки в каждой кровати».

Джейн - У Вас таких игр много, да, Мэри Поппинс?

Майкл - Я сразу понял, что Вы очень хитрая.

Мэри Поппинс - Нет, я просто само совершенство - всегда и во всём. А теперь мигом мыться и в кровать – прыг-скок! Кто последний, тот не сыграет с нами в «Сказку на ночь». *(Дети убегают)*. Пожалуй, тут будет, чем заняться, пока ветер не переменится.

Затемнение.

Сцена 7

Ночь. В гостиную прокрадываются Джейн и Майкл.

Джейн - *(громким шёпотом)* Майкл!

Майкл - Тсс! Мы же договорились: я – Быстроногий Змей! Мы же индейцы! Мы вышли на тропу войны с бледнолицей няней.

Джейн - Хорошо, Быстроногий Змей. А ты уверен, что у нас получится?

Майкл - Да что мы нянь этих что ли не видели? Конечно, получится, Пер... Перело... Тьфу ты, Джейн! Ты не могла себе нормальное имя придумать?!

Джейн - «Перламутровая звезда» - самое нормальное индейское имя, Майкл!

Майкл – Я - Быстроногий Змей! Не время ссориться, Джейн! Мы должны торопиться – уже светает. *Дети привязывают к швабре леску, Джейн тянет к лестнице, а Майкл к двери на кухню.*

Джейн - Ты куда, Быстроногий? Мэри Поппинс ведь по лестнице спускаться будет.

Майкл - На лестнице она заметит леску, а вот когда пойдёт из кухни – нет, потому что будет нести поднос. Нужно только придумать, как её туда спровадить, а там уж, как только она появится, я натяну леску, швабра упадёт поперёк прохода, и Мэри Поппинс – прыг-скок!

Джейн - *(смеётся)* Носом прямо в джем!

Дети разыгрывают ситуацию.

Майкл - *(за маму)* О! Мэри Поппинс! Как Вы неловко споткнулись!

Джейн - (за папу) О! Мэри Поппинс! Носом в мою любимую овсянку!

Майкл - (за маму) Вот возьмите салфетку...

Джейн - (за папу) Только осторожно – не порвите её своим длинным носом! Ха-ха!

Майкл - Увидишь, завтра такой цирк будет!

Джейн - Впервые на арене Мэри Поппинс!

Дети глядят друг на друга, убегают, смеясь.

Сцена 8

Утро. Гостиная. Распахивается парадная дверь, появляется Миссис Бэнкс в шлеме и очках, с велосипедом – на переднем колесе «восьмёрка». Миссис Бэнкс держится за голову, поохивает, ставит велосипед, пытается его починить. Мистер Бэнкс выходит на сцену, надевая на ходу пиджак и держа бутерброд в зубах. Он не замечает жену, и напевая себе что-то под нос, садится за стол, берет в руки газету. Мистер Б замечает жену, поправляет галстук, вытаскивает изо рта бутерброд.

Мистер Б: (откашливаясь) Доброе утро, Миссис Бэнкс.

Миссис Б: (испугавшись) Ой, я тебя не заметила. На завтрак сегодня овсяная каша.

Мистер Б: Замечательно, сегодня наемся бутербродом.

Миссис Б: Прекрасно. Ты у меня всегда был неприхотливым.

(Пауза)

Мистер Б: (смотря на часы) Квартальный отчет нужно сдать завтра.

Миссис Б: Что? Думаю завтра испечь панкейки, теперь они у меня получаются почти идеально!

Мистер Б: (собираясь уходить) Лучше прийти в офис пораньше.

Миссис Б: погоди, сегодня Мисс Джонсон угостила нас пирогом с вишней (встает с места, бежит в сторону кухни, велосипед падает) ...Даже не выпьешь чаю?

(Пауза)

Мистер Б: (чувствуя себя неловко) Дорогая, твой велосипед...

Миссис Б: Всего лишь колесо погнулось.

Мистер Б: (смущенно) Я мог бы... если нужно...

Миссис Б: Дорогой, не мог бы ты, если тебе не сложно, мне помочь?

Мистер Б: Конечно. (подходит к велосипеду) Дорогая. Разумеется.

Мистер пытается прикрепить колесо обратно к велосипеду, ставит велосипед, велосипед падает. Мистер вздыхает с умным видом.

Мистер Б: Тааак..

Миссис сочувствующе и с интересом смотрит на мужа. У мистера ничего не выходит, он поворачивается к жене спиной, чтоб она не видела, что ничего не получается.

Мистер Б: (как будто разобрался) Так вот оно что! Тьфу ты! Тут колесо погнулось.

Исправимо.

Миссис Б: Ты всегда у меня был таким умным.

Мистер Б: Просто нужно разогнуть его в обратное положение...

Тужится, пытаясь разогнуть прутья.

Мистер Б: ...что легко для среднестатистического взрослого мужчины!

Миссис Б: Ты всегда был у меня таким сильным!

Мистер Б: Проще простого!

В этот момент колесо либо ломается, либо ранит руку Мистера.

Мистер Б: ...проще простого! Так просто, что я лучше займусь этим вечером!

Миссис Б: Бедный, сядь! Больно?

Мистер Б: У меня совсем нет времени на такие вещи!

Миссис Б: Верно, не время!

Мистер Б: У меня квартальный отчет!

Миссис Б: Бинт! Принесу!

Мистер Б: Кто придумал такие велосипеды?! Ломаются от прикосновения! Ездить невозможно! Чуть что, сразу гнуться! Ай! Это немецкое железо или китайский фарфор?!

Миссис Б: Ты расстроен, я понимаю, выскажи все! Все, что тебя гложет!

Мистер Б: (*агрессивно*) Я? Я... Я счастлив! Подумаешь, пятая няня за неделю!

Миссис Б: (*почти плачет*) Шестая, потому что я плохая жена!

Мистер Б: Что? Чепуха!

Миссис Б: Вот именно сплошная «чепуха» в голове. Это я, я виновата!

Мистер Б: Нет я!

Миссис Б: Ты?

Мистер Б: Я? Нет!

Миссис Б: Ребенок мисс Джонсон в три месяца уже говорил, а в год уже жонглировал в цирке!

Мистер Б: Нет, так не пойдет, наши дети совсем отбились от рук! Я должен был быть с ними строже! (*ударяет раненной рукой по столу, становится больно*)

Миссис Б: (*плача*) Мне кажется я слишком строга к ним!

Мистер Б издает крики боли.

Миссис Б: Ты прав, ты так прав! Ни готовить, ни воспитывать детей не умею! Ну как мне стать хорошей женой?!

Мистер Б: Никак!

Миссис Б: Ах так! Нет уж, что тебе нужно? Отвечай!

Мистер Б: Я имел ввиду, что ты и так прекрасна!

Миссис Б: Принести пирог?

Мистер Б: (*кричит от боли*) Ой!

Миссис Б: (*бежит за пирогом*) Я могу!

Мистер Б: (*идет ей навстречу*) Не надо.

Миссис Б: Приятного аппетита!

Мистер и Миссис сталкиваются, и пирог летит прямо на пиджак Мистера Б или просто на пол. После небольшой паузы оба начинают смеяться.

Миссис Б: Прости, Джон.

Мистер Б: Я понимаю, я тоже не подарок Уинифред.

Миссис Б: Что я теперь скажу мисс Джонсон?

Мистер Б: Что пирог был очень вкусным. Уинифред, а положи мне миску каши! Мистер Уотсон подождет со своими отчетами.

Миссис Б: Не помню, когда в последний раз мы с тобой смеялись. Наверное, с тех пор, как у нас появились дети.

Слышны крики детей.

Джейн: Майкл!

Майкл: Не поймаешь, не поймаешь!

Мистер и Миссис Бэнкс быстро собирают пирог и в спешке ставят его на стол, Мистер Бэнкс прикрывает испачканный пиджак раскрытой газетой, уходит за кулису.

Сцена 9

В гостиную вбегают дети. Миссис Бэнкс раскладывает обеденный стол.

Дети - Доброе утро, мамочка!

Миссис Бэнкс - Доброе утро, Джейн! Доброе утро, Майкл! А что с вами, дети? Почему такие заспанные лица?

Майкл - Всё в порядке, мама. Просто немного не выспались.

Джейн - Да, всю ночь ветки в окно стучали.

Миссис Бэнкс - Да-да, со мной тоже что-то... Этот восточный ветер такую пургу поднял – голова кругом идёт! Но, дети, раз уж вы здесь... Милые, прошу вас произвести на новую няню хорошее впечатление, покажите, что вы – воспитанные дети.

Джейн - Мамочка, а когда же мы вели себя иначе?

Наверху появляется Мэри Поппинс.

Мэри Поппинс - Доброе утро! Прекрасная погода сегодня, не правда ли?

Миссис Бэнкс - Доброе утро! Да, конечно – просто чудесная!

Джейн - Доброе утро, Мэри Поппинс!

Майкл - Доброе утро! *(к Джейн)* Надо отправить её на кухню. Жди момента...

Мэри Поппинс - *(спустилась)* У Вас восхитительная шляпка, миссис Бэнкс!

Миссис Бэнкс - Что?.. *(хватается за голову – там велосипедный шлем)* О! Благодарю...

Миссис Бэнкс прячет шлем и очки, появляется мистер Бэнкс – как всегда с газетой перед собой.

Мистер Бэнкс - Доброе утро!

Миссис Бэнкс - Доброе утро, Джордж!

Мэри Поппинс - Доброе утро, мистер Бэнкс!

Мистер Бэнкс - *(целует Мэри Поппинс в щёку)* Здравствуй, милая! *(к миссис Бэнкс)* Моё почтение, няня... Э...

Мэри Поппинс - Предпочитаю, чтобы меня называли по имени, мистер Бэнкс.

Мистер Бэнкс - Да-да... Разумеется... По два фунта за штуку, очаровательно...

Дети подбегают к мистери Бэнксу.

Майкл - Здравствуй, папа!

Джейн - Доброе утро!

Мистер Бэнкс - Да-да, доброе!.. Вот тебе, Майкл, на... на тростник *(даёт монетку Джейн)*, и тебе, Джейн, на... на турецкие сигары. Да, определённо, на сигары! *(даёт монету Майклу)* Отличные котировки нынче, просто прекрасно!

Миссис Бэнкс - *(церемонно)* Джордж, Мэри Поппинс, дети! Прошу к столу!

Все усаживаются: мистер и миссис Бэнкс по одну сторону от Мэри Поппинс, дети – по другую.

Майкл, перед тем, как сесть, незаметно берёт заготовленный конец толстой нити от ловушки.

Миссис Бэнкс из общей миски наполняет тарелки овсянкой.

Миссис Бэнкс - Приятного аппетита, Мэри Поппинс.

Мэри Поппинс - Благодарю, миссис Бэнкс.

Миссис Бэнкс - Приятного аппетита, дорогой.

Мистер Бэнкс - В Оксфорде, милая, сегодня в Оксфорде...

Миссис Бэнкс, глядя на Мэри Поппинс, улыбается и пожимает плечами. Та улыбается в ответ.

Миссис Бэнкс - Приятного аппетита, дети.

Джейн - Спасибо, мамочка.

Майкл - Опять каша...

Миссис Бэнкс - Майкл!

Майкл - А что? Я бутерброды люблю. Мам, может Мэри Поппинс принесёт бутерброды, а?

Миссис Бэнкс - Майкл!..

Майкл - Ну она же наша няня!

Миссис Бэнкс - Майкл, ешь кашу. Какое счастье, Мэри Поппинс, что Вы теперь с нами. Детям так нужны опека и внимание.

Мэри Поппинс - Благодарю, миссис Бэнкс.

Миссис Бэнкс - Да, к сожалению, воспитание детей требует времени, а его катастрофически не хватает. Джордж постоянно на службе, я... я, знаете ли, тоже... вхожу в объединение активных женщин нашей улицы. Мы отстаиваем современные взгляды и...

Майкл - Мам, а может, сейчас уже бутерброды с бужениной? Пап, ты хочешь бутерброды?

Мистер Бэнкс - Да-да, поговорим об этом завтра, Майкл.

Миссис Бэнкс - ...Словом, это занимает уйму времени. Сейчас мы, например, усиленно готовимся к велогонке по пересечённой местности в условиях отрицательных температур и...

Мэри Поппинс - Я целиком Вас поддерживаю, миссис Бэнкс. В современном мире дети должны уметь быть самостоятельными. Детям необходимо понимать, что у их родителей есть гораздо более важные дела, нежели их воспитание. Безусловно, учитывая тенденции нынешнего времени, участие в велогонке по...

Миссис Бэнкс - По пересечённой местности...

Мэри Поппинс - Благодарю!.. По пересечённой местности – это крайне, крайне необходимо.

Миссис Бэнкс - Да?.. О, благодарю Вас, Мэри Поппинс.

Мэри Поппинс - А о детях я позабочусь, будьте спокойны.

В это время дети играют с кашей, Майкл пытается попасть кашей в Мистера Бэнкса катапультой из столовой ложкой.

Миссис Бэнкс - Надеюсь, Вы не покинете нас в скором времени. К сожалению, няни, которые присматривали за детьми до Вашего прихода...

Мэри Поппинс - Не беспокойтесь, миссис Бэнкс, я покину Ваш дом, только когда переменится ветер. Не раньше.

Миссис Бэнкс - О! В смысле... О! Да-да! Ха-ха... Думаю, детям с Вами будет хорошо. Не так ли, Джордж?

Майкл попадает в Мистера Бэнкса кашей из катапульты.

Мистер Бэнкс - ...Паровая машина Дженкинса?.. Конечно, дорогая, пудинг – просто чудесно!

Мэри Поппинс - Во всяком случае, я уверена, что нам будет интересно. У меня стойкое ощущение, что нас сегодня ожидает нечто необычное.

Майкл и Джейн переглядываются.

Миссис Бэнкс - О! Действительно! Надеюсь, Вы правы, Мэри Поппинс – нечто необычное! Я позволила себе в честь Вашего прихода приготовить сюрприз. Сейчас-сейчас...

Миссис Бэнкс убегает на кухню.

Майкл - Мэри Поппинс, а можно чаю? Джейн Вам даже поможет принести его с кухни. *(Джейн удивлённо смотрит на Майкла, тот разводит руками, нить натягивается, швабра падает поперёк прохода в кухню)* А что такого? Кто-то же должен принести бутерброды.

В это время из кухни появляется Миссис Бэнкс с пирогом в руках.

Миссис Бэнкс - Сюрприз!

Дети уже заметили упавшую из-за жеста Майкла швабру.

Джейн - Майкл, швабра!

Майкл - Мама, стой!!

Миссис Бэнкс спотыкается и роняет пирог на мистера Бэнкса, Майкл хватается за голову, Джейн вжимается в стул. Мэри Поппинс остается сидеть на своем месте. Мистер Бэнкс вскакивает с места и протягивает руку на помощь.

Мистер Бэнкс - Уиннифред, дорогая! Ты как? Ушиблась?

Миссис Бэнкс - Дорогой, я испачкала твой пиджак! Второй раз за утро.

Мистер Бэнкс - Неважно, Уиннифред. Будь осторожна. А я...

Мистер Бэнкс оборачивается в сторону детей при неловкой паузе.

Мистер Бэнкс - Дети! Как вы смели! Так издеваться над собственной мамой! Я... Кхм.. Я вами глубоко разочарован. Будете еще раз так паршиво себя вести, так еще и в присутствии няньки... Кхм... Оставляю вас без десерта! Без ужина!

Мистер Бэнкс, направляясь к выходу, врезается в напольные часы. Смотрит на часы.

Мистер Бэнкс - Боже, я же опаздываю на переговоры с Мистером Уотсоном! Вечером мы еще поговорим.

Мистер Бэнкс берет свой портфель, газету и уверенно уходит из дома. Хлопает за собой дверь. Пауза.

Миссис Бэнкс - (разочарованно) Дети, да что же с вами такое?

Майкл - Мама, мы не хотели...

Джейн - Мы просто подумали, что...

Миссис Бэнкс - Майкл, Джейн, марш в свою...

Мэри Поппинс перебивает, сажает Миссис Бэнкс за стол.

Мэри Поппинс - Что ж, пожалуй, ваш аттракцион удался. Всё будет в порядке... Майкл, Джейн!

Мэри Поппинс встает из-за стола и достает из шкафа бутылек и столовую ложку. Миссис Бэнкс остается в недоумении.

Мэри Поппинс - А теперь, чтобы подобного не повторилось, необходимо принять успокоительное!

Джейн - Лекарство? Фу!

Майкл - Ни за что! Зачем нам успокоительное?!

Мэри Поппинс - Иначе мне придётся запереть вас в холодильник, чтобы вы поостыли. Ну? Холодильник или успокоительное?

Майкл - Так не честно!..

Мэри Поппинс - А-ам!.. (даёт Майклу ложку лекарства) Молодец!

Майкл - ...Ум-м! Клубничный сироп!

Мэри Поппинс - Джейн! Твоя очередь.

Джейн - ...Ум-м! Ванильное мороженое?! А можно ещё?

Мэри Поппинс - Лекарство нужно употреблять с умом, дети. (употребляет ложку лекарства сама) Ромовый пуншик – то, что надо! А теперь и маме пора подлечиться.

Даёт по ложке миссис Бэнкс.

Мэри Поппинс - И вас тоже полезна профилактика.

Миссис Бэнкс – Ммм... Ягодный сидр!

Мэри Поппинс - Миссис Бэнкс пора на собрание женского общества – заезд через двенадцать минут.

Мэри Поппинс вывозит велосипед с абсолютно исправным колесом.

Миссис Бэнкс - О!.. А разве?.. Благодарю, Мэри Поппинс!

Мистер Бэнкс, всё ещё не придя в себя, надевает пальто жены, Мэри Поппинс ловко меняет пальто на нужное.

Мэри Поппинс - Вот возьмите перчатки, миссис Бэнкс – в них гораздо удобнее держать руль велосипеда.

Миссис Бэнкс - О, благодарю! Вы так любезны, Мэри Поппинс!

Мэри Поппинс - Не стоит, Миссис Бэнкс.

Миссис Бэнкс уходит из дома с велосипедом. Мэри Поппинс оборачивается к детям, те стоят в напряжении.

Мэри Поппинс - А теперь, если вы не собираетесь изображать замороженных кроликов и торчать здесь весь день, мигом собирайтесь на улицу. У нас с вами на сегодня запланирован светский визит. Ну, живее – прыг-скок!

Мэри Поппинс скрывается в комнате, дети переглядываются, убегают за ней.

Сцена 10

Мэри Поппинс и дети убирают обеденный стол, одевают верхнюю одежду и “выходят” на улицу.

Дети проходят вперед МП, играют в салочки.

Мисс Ларк (за сценой) - Эдуард! Эд! Миленький мой!

МП - Дети, а что это за особа, позволю поинтересоваться?

Майкл - Это мисс Ларк, наша соседка.

Джейн - Да, она немного помешанная. Хи-хи!

МП - Джейн! Невежливо так говорить о людях!

Майкл - Но это правда! Она только и делает, что нянчится со своим псом!

Мисс Ларк - Эдуард, как ты посмел выйти без пальто! Иди к мамочке!

Майкл - (*пародируя*) Иди к мамочке! Ха-ха!

Джейн - Мисс Ларк очень странная. У нее даже в доме есть парадный вход для гостей и черный для молочника, булочника и мясника.

Майкл - Она считает, что ее собака – это маленький мальчик.

Джейн - Он такой маленький, шелковистый, пушистый...

Майкл - Что его легко перепутать с меховой муфтой!

Джейн - А еще она называет свою собаку Золотцем, Принцем и Солнышком.

МП - (*претензионно*) А когда миссис Бэнкс называет вас так, вы считаете это странным? Хм?

Выходит мисс Ларк.

Мисс Ларк - Эдуард! Где же ты? Несносный джентльмен! Ой, Бэнксы, доброе утро!

Дети - Доброе утро, мисс Ларк!

МП - Здравствуйте, Мэри Поппинс. (*протягивает руку*) Очень приятно.

Мисс Ларк - И мне. Вот уж не думала, что Бэнксы обзаведутся новой нянькой.

МП - Вы, вижу, потеряли своего пса?

Мисс Ларк - (*с визгом и истерикой*) Да, Эдуарда. Ох уж этот проказник! Сегодня оставлю его без лосося под сливочным соусом!

МП - Я так понимаю, он не просто так убежал?

Мисс Ларк - Без понятия. (*ласково, чуть ли не плачет*) Понимаете, только неделю назад он был моим послушным Сахарочком, моим нежным Ангелочком. А как только мой Эдуард повстречался с этой блохастой шавкой... Ух, я задам этим позорникам! Мой Эдуард, вы понимаете, у него же родословная! Его дедушкой был сам Чарльз Первый Немецкий! Все, никакого ему больше омлета со спаржей!

Мисс Ларк направляется за кулису.

Мисс Ларк - Чтобы еще раз он посмел не одеть свое пальто!

Майкл - Я же говорил. (*показывает, что чокнутая*)

МП - Это мы еще посмотрим. А вам, дети, я бы посоветовала свое невежливое мнение на людях не показывать.

Из-за кулисы слышен лай. МП и дети смотрят вверх зрительного зала.

МП - Что-что? Повторите, не расслышала.

Эдуард лает в ответ. Дети удивленно смотрят.

МП - Сейчас, дай подумать. Ага! По-моему, первый поворот направо, а там — второй дом на левой стороне.

Эдуард лает вопросительно.

МП - Нет, там нет садика. Просто задний двор. Ворота почти всегда открыты.

Эдуард лает.

МП - Точно не знаю, но думаю, что да. Он обычно дома в это время.

Эдуард одобрительно лает, убегает.

Джейн - Что он говорил?

МП - Да просто так, разные пустяки...

Майкл - Нет, не пустяки! Не просто так!

МП - Ну конечно, вы лучше знаете! Как всегда!

Майкл - Он, наверно, спрашивал вас, где кто-то живёт.

МП - Что ж, если ты сам знаешь, зачем приставать ко мне с вопросами? Я не энциклопедия!

Джейн - Майкл, она нам ничего не скажет, если ты будешь так разговаривать. Пожалуйста, Мэри Поппинс, скажите нам, что Эдуард вам говорил, пожалуйста!

МП - Спроси вот у него! Он знает — мистер Всезнайка!

Майкл - Ой, нет, я не знаю! Честное слово, не знаю! Скажите!

МП - Половина четвёртого.

Из другой кулисы выскакивает мисс Ларк.

Мисс Ларк - Эдуард! Эдуард! *(с отчаянием)* О боже, он пропал! Мой дорогой мальчик пропал!

Надо послать за полицией! Я поеду к премьер-министру! Эдуард пропал! О боже! О боже! *(садится на скамью, достаёт носовой платок из сумки)*

Майкл - *(шепотом)* Бедная мисс Ларк!

Джейн - И все таки жалко ее.

Майкл - *(выступив вперед)* Эй, вон Эдуард, мисс Ларк! Посмотрите, вон там — на углу возле дома Адмирала Бума! *(указывает в зрительный зал)*

Мисс Ларк - Где, где он? Покажи мне! *(смотрит в зал)* О боже, какое счастье! Какой камень свалился с моей души! *(поправляет шляпу, убирает платок)*

Проносится другой басовый лай.

МП - И с ним, по всей видимости, его спутник.

Мисс Ларк - Боже! Эта ужасная собака! *(машет собаке)* Пшёл! Пшла! Марш отсюда! Сидит и уперся, вот нахал!

Басовый лай продолжается. Он очень агрессивный.

Мисс Ларк - *(сердито)* Пшёл! Вон! Пшёл, говорят тебе! А ты, Эдуард, иди домой сию минуту! Как ты мог так уйти — сколько раз я тебе говорила! Не убегать без моего присмотра! У нас парикмахер через полчаса, Эдуард! Я тобой очень недовольна!

Джейн - Они сели.

Майкл - Смотрите, кажется, Эдуард зевнул!

Мисс Ларк - Что это значит, Эд? Иди немедленно домой!

Эдуард тявкнул.

МП - *(к мисс Ларк)* Он говорит, что не собирается возвращаться домой.

Мисс Ларк - Откуда вы знаете, что говорит моя собака, позвольте спросить? Конечно, он сейчас же пойдёт домой!

МП и мисс Ларк смотрят на собак.

МП - Он не пойдёт. Не пойдёт без своего друга.

Мисс Ларк - *(с визгом)* Какие глупости! Он совсем не это говорит! Неужели я впущу эту безобразную дворнягу в свой сад!

Эдуард пролаял три раза. Мисс Ларк пугается.

МП - Он говорит, что так решил. И более того — он уйдёт и будет жить со своим другом, если его другу не позволят жить здесь с ним.

Мисс Ларк - Эдуард, как ты можешь так говорить, после всего, что я для тебя сделала! И кому, хочешь сказать, я стелила шелковые подушки? *(хныкает)*

Все оборачиваются на тоскливую мисс Ларк. Майкл остается смотреть за собаками.

Майкл - Мисс Ларк, они уходят!

Мисс Ларк - Уходят? *(встает)* Мой мальчик, золотце мое! Эдуард, я сдаюсь, слышишь? Пусть эта... эта дворняжка останется у нас. Но с одним условием — она будет спать в угольном погребке.

Эдуард лает.

МП - Он заявляет, мэм, что это невозможно. Его друг тоже должен спать на шёлковой подушке в вашей комнате, как и он. Иначе он будет спать в погребке со своим другом

Мисс Ларк - Эдуард, как тебе не совестно! Я никогда на это не соглашусь! *(топнула ногой)*

Собаки “уходят”. Через паузу.

Мисс Ларк - О боже, он покидает меня! Эд, Эд, я согласна! Пусть будет так, как ты хочешь. Он будет спать в моей комнате, хорошо! Но моя жизнь теперь навсегда разбита, навсегда! Такая ужасная дворняжка! А это... м-м-м... животное я буду звать Шариком, или Бобиком, или...

Обе собаки залаяли.

МП - Он говорит, что его имя - Варфоломей. И никак иначе.

Мисс Ларк - Варфоломей! Что за имя! Этого ещё не хватало! Что он ещё говорит?

Эдуард опять залаял.

МП - Он говорит, что вернётся только при условии, что вы никогда не будете его заставлять носить пальто и не станете посылать к парикмахеру. Это его последнее слово!

Наступило молчание.

Мисс Ларк - *(поправляет костюм и складывает в сумочку платок)* Что ж, очень хорошо, но я тебя предупреждаю, Эдуард: если ты простудишься и умрёшь, пеняй на себя! Пойдем!

Мисс Ларк уходит, “подгоняя” за собой собак.

Сцена 11

Мэри Поппинс и дети идут по бульвару.

Джейн - Мэри Поппинс, а вы уверены, что он будет дома?

Мэри Поппинс - Разве может мой дядюшка – почтенный джентльмен – пригласить нас на чай и в назначенный час уйти из дома? Как такое в голову могло прийти?

Майкл - А почему его зовут «мистер Кудри»? Потому что он кудрявый? Или потому что он лысый?

Мэри Поппинс - Его зовут «мистер Кудри», потому что у него такая фамилия.

Майкл - Какое же у него тогда имя, если такая фамилия?

Мэри Поппинс - Обыкновенное. Его имя Ирдук.

Джейн - Ирдук?

Мэри Поппинс - Да, мистер Ирдук Кудри. *(Майкл прыскает в кулак, Мэри Поппинс смерила его взглядом)* Мы, кстати, уже пришли.

Подходят к дому мистера Кудри.

Джейн - *(читает табличку на двери)* «Звонить три с половиной раза». Как это позвонить полраза? Мэри Поппинс звонит три раза и ещё один очень коротко.

Мистер Кудри - Входите, входите! Закрыто!

В доме мистера Кудри всё или перевернуто или на боку. Появляется сам мистер Кудри – он стоит на голове, на одной ноге галстук, на другой – шляпа.

Мистер Кудри – Мэри! Девочка моя! *(встаёт на ноги)* Терпеть тебя не могу!

Мэри Поппинс и Мистер Кудри церемонно, но с чувством расцеловываются.

Мэри Поппинс - Дядя Ирдук, я тоже очень рада Вас видеть!

Мистер Кудри - Ну что же вы стоите? *(делает приглашающий жест)* Уходите!

Дети переглядываются в нерешительности.

Мэри Поппинс - Майкл, Джейн, невежливо заставляя себя ждать. Проходите в дом.

Джейн - Но, Мэри Поппинс, Ваш дядя попросил нас уйти.

Мэри Поппинс - Разве? По-моему, всё как раз наоборот. Нужно просто быть внимательнее, Джейн. *Мэри Поппинс проходит внутрь, дети за ней. Мистер Кудри убирает свою шляпу на полку для обуви, дети переглядываются, следуют его примеру.*

Мистер Кудри - Ах, Мэри-Мэри! Как же мне надоели твои появления! Как ужасно, что в этот день ты не можешь оставить меня в покое!

Мэри Поппинс - Для меня большое удовольствие бывать у Вас, дядюшка. Жаль, что я не могу делать этого чаще, но в Ваш День рождения я не могла не прийти.

Мистер Кудри - Ах, этот отвратительный День рождения! Терпеть его не могу! А сегодня у меня такое ощущение, что будет ещё хуже, чем всегда.

Майкл - *(к Джейн)* Ну и дядя... Похоже, он совсем ту-ту!

Мистер Кудри - О, Мэри! А что это за противные дети один хуже другого?

Мэри Поппинс - Дядя Ирдук, позволь представить тебе Майкла и Джейн Бэнксов. Уверена, они тебе понравятся.

Мистер Кудри - Да я уже их еле выношу! *(радостно трясёт детям руки в рукопожатии)* К огромному счастью, я одинок. *(радостно трясёт детям руки в рукопожатии)* К огромному счастью, я одинок. И мне совершенно никто не нужен – меня развлекает мой весёлый озорник Густав *(достаёт из банки за ногу унылую жабу, та вяло квакает)*. Видали, какой весельчак? Но сейчас просто катастрофа – Мэри, да ещё и вы! Ужасно!

Мэри Поппинс – *(достаёт из воздуха празднично упакованную коробку)* Дядя Ирдук, это ещё не все сюрпризы. Какой же День рождения без пирога?

Мистер Кудри - Сливовый пирог? Мой самый ненавистный! О, Мэри! *(сияя принимает коробку, подбегает к дивану, который лежит на спинке)* Мэри, дети, даже не вздумайте приближаться к дивану! Вам здесь будет крайне неудобно. *(поворачивается по правому плечу)* Ну же, смелее! Плюхайтесь ко мне – чай остывает!

Джейн - *(тихо)* Мэри Поппинс, так Ваш дядя хочет или не хочет, чтобы мы остались?

Мэри Поппинс - Это зависит от того, как посмотреть. Просто будьте внимательнее.

Мистер Кудри - Это точно! Точка зрения решает всё!

Майкл - Простите, но, по-моему, это как-то странно выглядит.

Мистер Кудри - Уверю тебя, мой друг, как только ты взглянешь на мир под правильным углом, всё тут же встанет на свои места.

Джейн - Это вы наоборот говорите?

Мистер Кудри - Нет, наоборот.

Джейн и Майкл опять переглядываются.

Джейн - (Майклу) Ничего не понятно. Хотите чаю?

Майкл - Да, спасибо!

Мистер Кудри переворачивается на левый бок – он сидит на диване, наливает чай.

Мистер Кудри - Самый мерзкий чай из виденных мною. Пейте с отвращением! (подаёт по чашке детям) Мэри, а тебя сюда вообще не приглашали! Стой, где стоишь!

Мэри Поппинс - Благодарю, дядюшка! Сию секунду.

Мэри Поппинс ставит нарезанный пирог рядом с чайником у дивана, располагается рядом с детьми на диване. Мистер Кудри и дети поворачиваются по правому плечу.

Мистер Кудри - Угощайтесь, мои дорогие друзья. Мэри всегда славилась своими вкуснейшими пирогами.

Джейн - Спасибо!

Дети берут по куску пирога. Мистер Кудри берет кусок, переворачивает его вверх ногами. Майкл и Джейн переворачивают пирог, начинка падает. Все втроем поворачиваются по левому плечу.

Майкл - Это просто невозможно есть!

Мистер Кудри - Кошмар!

Джейн - (с полным ртом) Это от-вра-ти-тельно!

Пьют чай. Поворачиваются по правое плечо.

Мистер Кудри - Удобный подход к любому вопросу!

Мэри Поппинс - Ну всё, дети! Во всём нужно знать меру – нам пора собираться домой.

Джейн - Как? Уже?

Майкл - Мэри Поппинс, ну пожалуйста!

Мистер Кудри - Мэри, я же ещё не угостил вас «сладкими разговорчиками»! Дам по «разговорчику» на дорожку?

Мэри Поппинс - Конечно, дядя Ирдук. Как скажете.

Дядя колесом уносится за диван, чем-то там гремит, шелестит и прочее.

Мистер Кудри - Так-так-так... Эти слишком короткие! Эти слишком серьёзные... слишком заумные... слишком занудные... Все самые интересные «разговорчики» закончились!.. А! Знаю-знаю! (вытряхивает из банки жабу, заглядывает внутрь банки) Вот! Самые противные нашёл! Ну, кто будет выбирать первым?

Джейн запустила руку в банку и вынула конфету.

Джейн - Ой, на ней что-то написано.

Мэри Поппинс - Ну конечно, это и есть «разговорчик». Прочти его.

Джейн - (читает) «Вы просто прелесть!»

Мэри Поппинс - О, благодарю тебя, Джейн! Очень мило.

Джейн - (разулыбалась) Пожалуйста!

Мистер Кудри - Ну а ты чего ждёшь, Майкл?

Майкл достаёт конфету, читает.

Майкл - «Я о-чень рад те-бе! А ты мне?»

Мистер Кудри - Ха-ха! Очень хорошо! Конечно, рад! (похлопал Майкла по плечу)

Мистер Кудри поворачивается по левое плечо.

Мэри Поппинс - Мы собираемся домой, Джейн. Дядюшка, нам уже точно пора.

Мистер Кудри - Правда? Какая радость! (повернулся по правое плечо) Какая жалость! Мне было так приятно вас повидать. Кроме того, на улице снова идёт снег. Может, побудете ещё немного?

Майкл - Я согласен! К тому же в банке ещё полно «разговорчиков».

Мэри Поппинс - До свидания, дядюшка Ирдук!

Все обнимаются на прощание. Мистер Кудри вновь на ногах.

Джейн - До свидания, мистер Кудри!

Майкл - Всего доброго, мистер Кудри! С Днём рождения!

Мистер Кудри - *(повернувшись влево, сдерживая слёзы)* Ах, глаза бы мои вас не видели! Вы самые несносные гости на свете! Не приходите ко мне больше. Хоть каждый день!

Мэри Поппинс и дети выходят на бульвар.

Джейн - Майкл, а ты не заметил ничего странного в имени мистера Кудри?

Майкл - «Ирдук»? Ну не знаю, может, он ирландец или вообще – из Бразилии.

Джейн - Да нет же, вспомни: взгляни с другой стороны! *(ведёт пальцем в воздухе)* КУДРИ-ИРДУК, ИРДУК-КУДРИ.

Майкл - Ух ты, здорово! «Ирдук» - это «Кудри» наоборот!

Мэри Поппинс - Дети! Шире шаг, пожалуйста! Прыг-скок! Я не собираюсь тратить целый день! Уходят.

Сцена 12

Поздний вечер. Дом Бэнксов. Дети укладываются спать, Мэри Поппинс им помогает, творит чудеса: по щелчку гаснет свет, зажигаются Луна и звёзды. Дети лежат в кроватях. Начинает тихо звучать волшебная музыка. Джейн идет к окну, выглядывает на улицу.

Джейн - Майкл! Майкл!

Майкл - Что? Где?.. А, это ты, Джейн...

Джейн - Ты что, спишь?

Майкл - Как видишь, теперь нет... А ты что делаешь?

Джейн - Не могу спать, все никак не перестаю думать, что с нами сегодня было.

Майкл - Лучше нам заснуть, Джейн. А не то придет Мэри Поппинс и опять своими хитростями уложит нас спать.

Джейн - А мне даже нравятся ее хитрости. Ты ведь никогда не думал, что есть такая игра «Необыкновенное превращение обезьяны в человека»?

Майкл - Да, никогда думал. А вот как мы смогли есть тот сливовый пирог у мистера Кудри? Так еще и вверх ногами? Ха-ха!

Джейн - *(смотря из окна)* Посмотри вниз! Кажется, это папа идет с работы.

Майкл - *(тоже подходит к окну)* Вон тот?

Джейн - Нет, этот без газеты. Вот папа.

Майкл - Правда.

Джейн - Думаешь, они с мамой зайдут к нам в комнату?

Майкл - Нет, зачем? Они думают, мы крепко спим. У них свои заботы, сейчас они попьют молока перед сном, затопят камин и сами лягут спать.

Джейн - Эх... А так хотелось бы, чтобы они поиграли с нами.

Майкл - Или хотя бы запустили с нами воздушного змея.

Джейн - *(показывает высоко в небо)* Смотри, а что это воздушный змей?

Майкл - Нет, оно очень быстро летит. Это не может быть змей.

Джейн - А что это тогда?

Майкл - Я вижу кого-то. На зонтике.

Джейн - *(с криком)* Мэри Поппинс!

Майкл - Тише ты. Но куда же она?

Джейн - *(озадаченно)* А она вернется, как ты думаешь?

Майкл - *(с удивлением)* Падающие звёзды. Смотри, вон ещё одна.

Джейн - *(восторженно)* Пять, шесть, семь! И ещё! Восьмая. И там над парком тоже!

Майкл - Ух ты! Одна упала на дом адмирала Бума – прямо в трубу!

Джейн - А вон ещё одна – маленькая! Смотри, она летит прямо над нашим домом!

Майкл - Интересно, а почему звёзды падают? Их что, выстреливают из ружья?

Джейн - Не знаю... Ух ты!

Майкл - Прямо как фейерверк!

Джейн - Здорово! Смотри, созвездия играют в мяч!

Майкл - Неужели это Мэри Поппинс нам устроила?

Джейн - *(с криком)* Ложись!

В окно детям прилетает мяч. Дети уворачиваются. Затем достают мяч из под подоконника.

Майкл - *(с удивлением)* Что это?.. Это... Это похоже...

Джейн - Это похоже на Луну, Майкл.

Майкл - И что же нам с нею делать?

Джейн - Не знаю. Но ты же всегда хотел, чтобы тебе с неба Луну достали!

Майкл - Это не я хотел. Это мне папа всегда так говорит.

Джейн - Ну-ну. Интересно – почему?..

Голос Мэри Поппинс - Ложитесь спать, дети. Иначе мне придется сыграть с вами в игру “Закройте глаза, мистер и мисс Бэнкс”!

Майкл и Джейн быстро от страха ложатся обратно спать.

Майкл - Взаправду она.

Джейн - Надеюсь, она вернется.

Дети спят. Входит Мэри Поппинс. Поднимает мяч.

Мэри Поппинс. Одной не справиться с этим заоблачным куском сыра... Ах!

Сцена 13

Звучит городской шум: машины, лай собак. Миссис Бэнкс сидит в гостиной, читает книгу с очках.

Затем, откладывает книгу, кладет на них очки, потирает глаза, встает, сворачивает пледы,

подушки по местам. В один момент зажигаются звезды. Миссис Бэнкс с пледом в руках

направляется к окну, чтобы их рассмотреть. Садится на подоконник, оперши подборок на руки.

Заходит мистер Бэнкс с газетой перед собой. Мистер Бэнкс стоит спиной к гостиной в ожидании,

что с него снимут пальто. Миссис Бэнкс не обращает на него внимания. Мистер Бэнкс убирает

газету, оборачивается, сам снимает пальто и направляется к жене. Оставляет газету на столике.

Мистер Бэнкс - Дорогая!

Миссис Бэнкс - Тссс! Джордж, дети уже спят.

Мистер Бэнкс - *(опомнившись)* А, дети спят.

Миссис Бэнкс - Джордж, посмотри, какая ясная ночь.

Мистер Бэнкс - Да что там! Представляешь, на индийский хлопок подняли цены за поставки на двадцать процентов!

Миссис Бэнкс недовольно отворачивается. Мистер Бэнкс, увидев это, хочет ее развеселить.

Мистер Бэнкс *(указывая в небо)* - А знаешь что это, милая? Вон там Северная Корона, а это Процион, входит в созвездие Малого Пса!

Миссис Бэнкс - Ты так много знаешь, дорогой.

Мистер Бэнкс - А вот и сам Малый Пес. Видишь вот эти две? *(неуверенно)* А это... Это я даже не знаю.

Миссис Бэнкс - Неужели сегодня звездопад?

Мистер Бэнкс - Не знаю, в газете о таком сегодня не писали.

Миссис Бэнкс - *(задумчиво)* Как много падающих звезд. Дорогой, а где же Луна?

Мистер Бэнкс - *(неуверенно)* Не... Не знаю. *(через паузу)* Может Луна ушла в отпуск?

Миссис Бэнкс - Да, и собралась отдохнуть в другой Вселенной.

Смеются.

Миссис Бэнкс - А ты никогда не задумывался? А вдруг Луна, или может даже Солнце, упадет прямо на наш дом?

Мистер Бэнкс - В каком смысле? Милая, Луна или Солнце не падают на дома!

Миссис Бэнкс - Я не об этом. Представь, ведь когда-то с нашими детьми может что-то случиться, а мы не сможем никак им помочь. Никакая сила в мире не поможет нам, чтобы защитить Майкла и уберечь Джейн. Они же такие беспомощные, а вроде такие... Взрослые.

Мистер Бэнкс - Милая, не может быть такого, чтобы на них что-то упало. *(берет ее руку)*

Уиннифред, я тебе обещаю: что бы ни случилось с нами, я буду их оберегать. К тому же, теперь у нас есть няня.

Миссис Бэнкс - А вдруг и ее у нас не станет? Мисс Поппинс - невероятная женщина, но вдруг... Я не верю своим глазам, когда дети не шутят над ней, не готовят пакости, не кладут ей манную кашу в шляпку.

Мистер Бэнкс - *(решительно)* Тогда мы станем их воспитывать. Я этим займусь, дорогая, несмотря ни на что. Да, хорошо, что у нас есть Мэри. Дети верят в чудо. И мы тоже должны верить в чудо, Уиннифред. Мы со всем справимся. *(пауза)* Странно, почему я никогда не замечал, что у нас такой красивый вид из окна.

Миссис Бэнкс - Представляешь, дорогой, мне мисс Поппинс дала рецепт своего фирменного вишневого пирога. И знаешь что там написано? *(со смехом)*

Мистер Бэнкс - Что?

Миссис Бэнкс - Там указано: "Добавить 200 грамм искренности в чистом виде..."

Мистер Бэнкс - Тааак...

Миссис Бэнкс - "150 миллилитров нежности, набуханной в ласке..."

Мистер Бэнкс - Тааак...

Миссис Бэнкс - "И столовую ложку крепкой любви!". А также, 300 грамм вишни без косточек!

Мистер Бэнкс - Вот чудесница!

Мистер и Миссис Бэнкс оборачиваются к окну, продолжая смотреть на звезды.

Смеются, выключается свет.

Сцена 14

Майкл и Джейн в гостиной, оба тоскливые. Джейн сидит на лошади-качалке. Майкл запускает самолетика, но без энтузиазма. Из-за кулисы, второго этажа дома, доносятся споры родителей и мисс Эндрю. Сбоку стоят три чемодана.

Мисс Эндрю - Джорджи, принеси мой багаж, он в такси. И распорядись затопить камин в моей комнате.

Мистер Бэнкс - Сию секунду, няня Юфимия, мисс. Располагайтесь. Чувствуйте себя, как дома. Уиннифред, будь добра, устрой всё так, чтобы мисс Эндрю было удобно.

Миссис Бэнкс - Конечно, дорогой... Мисс Эндрю, добро пожаловать в наш дом! Очень мило с Вашей стороны сделать нам такой сюрприз. Надеюсь, поездка была приятная?

Мисс Эндрю - Крайне неприятная! Вообще терпеть не могу путешествия! Возмутительный беспорядок!

Миссис Бэнкс - Но ведь...

Мисс Эндрю - Слышать не хочу! Дамские глупости! А Ваши дети грубияны. Особенно мальчишка. Его надо немедленно отправить в пансион. А девочке необходима гувернантка. Я сама подыщу.

Миссис Бэнкс - О Боже! Вы ошибаетесь, мисс Эндрю, уверяю Вас!

Майкл – И правда, «сущее наказание».

Джейн - «Солдафон в юбке».

Мисс Эндрю - Боже! Джорджи! У меня там полно пузырьков с лекарствами!

Мистер Бэнкс - Прошу прощения, няня Юфимия, мисс.

Джейн - Представляешь, Майкл, она была няней нашего папы. Бедный папа!

Майкл - Я бы на его месте сбежал на какой-нибудь остров. Или хотя бы в Бразилию.

Джейн - Ага, от такой убежишь!

Майкл - Точно, она даже на Луне достанет... Эх, Мэри Поппинс, где Вы?!

Со второго этажа спускается Мистер Бэнкс. Собирается взять два чемодана наверх, но прерывается на полдействии.

Мистер Бэнкс – И как это понимать? Настоящая английская няня – это залог порядка, дисциплины и ответственности! Прежде всего ответственности! А что же Мэри Поппинс? Ушла без предупреждения! Исчезла даже не получив расчёт!.. Это просто неслыханно! Это категорически недопустимо!

Мистер Бэнкс берет чемоданы, направляется к лестнице. На полпути останавливается.

Мистер Бэнкс - Истинная английская няня никогда себе такого не позволит! Английская няня – это оплот государства, хранитель традиций, блюститель устоев!

Мисс Эндрю – (из-за кулис) Джорджи!

Мистер Бэнкс – Иду, няня Юфимия.

Мистер Бэнкс уходит с чемоданами.

Майкл – (резко встает) Джейн! Так продолжаться не может!

Джейн – И что же ты хочешь сделать?

Майкл подходит к краю сцены, обращается вверх зрителей.

Майкл – Мэри Поппинс! Умоляю, вернитесь! Иначе мы останемся на растерзание этой страшной мисс Эндрю!

Джейн - Мэри Поппинс, пожалуйста, вернитесь! Вы нам так нужны!

Майкл - Ну пожалуйста!.. Джейн, я обещаю, если Мэри Поппинс вернется, я буду самым послушным ребёнком на свете!

Джейн - И я! Я тоже буду самой примерной девочкой в Англии!

Звонит телефон, дети радостно вскакивают. Миссис Бэнкс берет за кулисами трубку.

Миссис Бэнкс - Алло? Джордж, это тебя, из офиса!

Мистер Бэнкс - А нельзя сказать, что я умер?

Миссис Бэнкс - Джордж!

Мистер Бэнкс - Сейчас, Уиннифред!

Дети разочаровываются, что по телефону была не Мэри Поппинс.

Сцена 15

Мэри Поппинс - Терпеть не могу послушных детей, которые ходят строем!

Появляются Мэри Поппинс и мистер Кудри со стремлянкой на плече.

Дети - Мэри Поппинс! Вы вернулись! Ура! Ура! Здравствуйте, мистер Кудри!

Мэри Поппинс - Майкл, Джейн! Где ваши манеры?

Джейн - Но Вы же сами только что сказали, что терпеть не можете послушных детей!

Мэри Поппинс - Разве? Дядюшка, я такое говорила?

Мистер Кудри - Ничего подобного не слышал!

Мэри Поппинс - Вот видите? Так что не забывайте о приличиях. Благодарю за помощь, дядюшка Ирдук!

Мистер Кудри - Вот ещё! *(вдруг легко переворачивается и поднимается по стремянке вверх ногами)* Я же говорил, что спускаться гораздо проще, чем подниматься!

Джейн - Ух ты! Мистер Кудри, а зачем Вам лестница?

Майкл - Это Вы так наверх забирались, чтобы вернуть Луну?

Мистер Кудри - Да, мы вернули Луну. Только мы не забирались, а спускались, как видишь. Так ведь, Мэри?

Мэри Поппинс - Совершенно справедливо, дядюшка.

Дети переглядываются.

Майкл - Спускались? Это как так?

Джейн - Ничего не понимаю... А где же тогда Луна?

Мистер Кудри спускается по стремянке спиной к ней и уносит ее с собой.

Мистер Кудри - На своём законном месте – ровнохонько по центру небосвода.

Майкл и Джейн подбегают к окну.

Джейн - Но её нет! Где же она?

Мэри Поппинс - А если взглянуть с другой стороны?

Майкл - С другой стороны чего?

Мэри Поппинс - Земли, конечно! (пальцем в воздухе обводит круг и указывает вниз)

Джейн - Ах! Точно! Сейчас же день, значит с другой стороны – ночь!

Майкл - Ха! Здорово! Луна под нами!

Мэри Поппинс - *(у чемоданов)* А это ещё что за неоправданный чемодан в центре гостиной?

Джейн - Это наша новая няня приехала.

Мэри Поппинс - Ах вот оно что!

Майкл - Она назвала нас грубиянами.

Джейн - И ещё она сказала, что мне нужна гувернантка.

Мэри Поппинс - Значит я не умею воспитывать детей, так?

Распахивается дверь комнаты на втором этаже, появляется мисс Эндрю, за ней мистер и миссис Бэнкс.

Мисс Эндрю - Где ты оставил мои лекарства, Джорджи? Мне необходимо принять порошок. Я обязана беречь своё здоровье. *(Майклу)* Мальчик! Поддай сюда чемоданчик из крокодиловой кожи! Удивительно невоспитанные дети! Могли бы и сами догадаться принести мои вещи наверх. Оставить без обеда!

Мэри Поппинс - Благодарю Вас, мисс, но я воспитываю детей на свой лад и ни у кого не прошу советов.

Мистер и миссис Бэнкс – Мэри Поппинс?

Мисс Эндрю - Кто это? Служанка? Милочка, Вы забываетесь! Как Вы смеете перечить мне?

Вынуждена принять меры, чтобы Вас удалили из этого дома.

Миссис Бэнкс - Но мы считаем, что нам очень повезло с Мэри Поппинс – она просто сокровище!

Мисс Эндрю - Вы ошибаетесь. Рассчитайте её!

Мистер Бэнкс - *(скромно)* Мисс Эндрю, няня Юфимия, дорогая... Я бы попросил, Вас... *(громко и гневно)* Чтобы Вы не распоряжались нашим бытом! Это наш дом, и Вы будете подчиняться, или убираетесь отсюда немедленно! Я и моя жена сами воспитаем наших детей!

Пауза. Все замирают в шоке. У мистера Бэнкса одышка от такого поступка.

Мэри Поппинс - Что ж, раз я служанка по Вашему мнению, позвольте мне помочь Вам!.. Ужасный чемодан! Какой негодяй его сюда приволок?

Мэри Поппинс роняет чемодан и все содержимое из него. Из него вываливаются пилюли, блокноты, книги и воздушный змей.

Мисс Эндрю - Что Вы делаете, нахалка?! Поставьте чемодан на место!.. Не трогайте ридикюль! А!.. Хулиганка! Остановитесь! Караул! Полиция! Джорджи! Кто-нибудь! Спасите! На помощь! Мои капли!..

Мэри Поппинс - Прошу прощения, мисс! Я сделала всё, что могла, но Ваши чемоданы совсем меня не слушаются – они совершенно невоспитанные!

Мисс Эндрю - Что?! Что?! Ах ты... невоспитанная хамка!

Майкл и Джейн протягиваются помочь собрать вещи и берут в руки воздушного змея.

Майкл - Мисс Эндрю, а что это у Вас?

Мисс Эндрю - Не трожь, кому говорят!

Мэри Поппинс - Видимо, кто-то иногда позволяет себе позабавиться, пока никто не видит.

Мисс Эндрю - Да как вы смеете? *(выхватывает змея себе)* Этот змей принадлежал одному очень хорошему человеку. *(рассматривает змея)*

Мистер Бэнкс - *(спускаясь с лестницы)* Няня Юфимия, мисс. Мы уже расставили все Ваши чемоданы... Есть ли что-то еще?

Мисс Эндрю - Не все, Джорджи...

Мистер Бэнкс - О! Одну секунду, няня Юфимия! Я мигом...

Мисс Эндрю - Джорджи, стой! Подойди. Ты всегда был хорошим послушным мальчиком. Что скрывать – я всегда тобой гордилась.

Мистер Бэнкс - Няня, я...

Мисс Эндрю - Однако твои манеры оставляют желать лучшего!.. Я хочу тебе кое-что вернуть.

Мистер Бэнкс - Вернуть? Что?

Мисс Эндрю - То, что грело мне сердце долгими зимними вечерами, Джорджи. Это твоё.

Мистер Бэнкс, оглянувшись на остальных, принимает змея.

Мистер Бэнкс - Это... Это же мой змей! Мой воздушный змей!

Мисс Эндрю - Ты баловался с ним на крыше, помнишь? Тогда ещё были рождественские каникулы.

Мистер Бэнкс - Боже! Как давно это было!

Майкл - Папа! Так ты тоже запускал змея зимой?!

Мистер Бэнкс - Конечно! Ведь зимой дуют самые летучие ветры, Майкл... А я и забыл совсем...

Спасибо, няня Юфимия! *(мистер Бэнкс и мисс Эндрю обнимаются)*. Тогда, может... А не запустить ли его сейчас? Что вы на это скажете?

Дети - Здорово!! Ура!

Миссис Бэнкс - Дорогой, ты уверен?

Мистер Бэнкс - Абсолютно, Уиннифред!.. Ой, у тебя же, кажется, сейчас заезд. Тебе, наверное, некогда...

Миссис Бэнкс - Неужели ты думаешь, что я променяю запуск твоего змея на какие-то глупые заезды?!

Мистер Бэнкс - Тогда решено! Все за мной!

Все взбегают на второй этаж, оттуда на крышу.

Сцена 16

Все на крыше – укутанные в шарфы, шапочки и т.п.

Мистер Бэнкс - Сейчас, сейчас... Как же это?... Совсем забыл...

Миссис Бэнкс подходит к мужу, вместе берутся за змея. Вдруг ветер подхватывает его и уносит ввысь.

Дети – Ура! Полетел!

Остальные хлопают в ладоши.

Мистер Бэнкс - Ого! Видали, какой летучий ветер?!

Джейн - И совсем не холодный! Почему это?

Мистер Бэнкс - Потому что он западный!

Майкл - А можно я подержусь за змея?

Мистер Бэнкс - Мой мальчик, тебе лишь бы Луну с неба достали. Держи!

Миссис Бэнкс - Дети мои! Как я рада, что вы у нас есть. Если бы не вы, я думаю, ни я, ни ваш отец не взобрались бы на эту крышу, чтобы пускать змея!

Мисс Эндрю - Странно, в декабре западный ветер? Это что-то небывалое.

Мэри Поппинс - Боюсь, что ветер переменялся. Что ж, я была рада повидаться с вами, мои друзья. Бон вояж!

Майкл - Что такое «бон вояж»?

Миссис Бэнкс - Вы всё-таки нас покидаете, Мэри Поппинс?

Майкл - Что? Нет, нет, Мэри Поппинс!

Джейн - Мэри Поппинс, останьтесь, прошу Вас!

Мэри Поппинс - Майкл, Джейн, мне действительно пора. Пожалуйста, не забывайте, чему вы научились. *(к родителям)* И вы тоже, мистер и миссис Бэнкс.

Мистер Бэнкс - Мэри Поппинс, я сейчас же вызову для Вас такси.

Мэри Поппинс - Прошу Вас, не беспокойтесь. У меня есть старый испытанный способ путешествий.

Мистер Бэнкс - Но Ваши вещи...

Мэри Поппинс - У меня уже всё с собой *(достаёт из-за дымовой трубы сумку и зонт)*. Майкл, не хлопай носом *(даёт ему носовой платок)*. Джейн, не гуляй без головного убора.

Майкл - Мэри Поппинс, но Вы к нам ещё вернётесь?

Мэри Поппинс - *(улыбнулась)* Может быть. Но прежде, чем уйти, мне тоже нужно кое-что вернуть одному мальчику.

Достаёт из сумки и отдаёт Майклу его змея. Все разулыбались. Мэри Поппинс встаёт на край крыши, поднимает зонт над головой.

Все - До свиданья! До свиданья!

Мэри Поппинс взлетает вместе с порывом ветра в небеса.